C-0071 Product Climax CE 0159

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΑΚΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΜΑΣΚΑΣ ΠΡΟΣΩΠΟΥ 731

Η μάσκα προσώπου μοντέλο 731, σχεδιάστηκε και κατασκευάστηκε λαμβάνοντας υπ' όψη τον ευρωπαϊκό κανονισμό EN 136 και τις απαιτήσεις ασφαλείας και υγείας του Βασιλικού Διατάγματος 1407/1992.
Οργανισμός που παρεμβαίνει κατά την φάση σχεδιασμού:
ΕΘΝΙΚΟ ΚΕΝΤΡΟ ΜΕΣΩΝ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ
Οργανισμός Κοινοποιηθέντος Ελέγχου: 0159
Autovía de San Pablo s/n ΣΕΒΙΛΛΗ

ΕΦΑΡΜΟΓΕΣ

Η μάσκα προσώπου μοντέλο 731 είναι σχεδιασμένη για να χρησιμοποιείται με οποιοδήποτε πιστοποιημένο φίλτρο που παρέχει ρακόρ σύμφωνα με τον κανονισμό EN 148/1.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ

- Η μάσκα πρέπει να χρησιμοποιείται ακολουθώντας τις οδηγίες και τους περιορισμούς χρήσεως και κατά την διάρκεια του χρόνου εργασίας, διότι σε αντίθετη περίπτωση μειώνεται το επίπεδο προστασίας και επομένως η αύξηση της έκθεσης στο ρυπαρό περιβάλλον με συνέπεια να προκάλουν ασθένειες ή ανικανότητες επί συνεχούς βάσεως.
- Πριν από την χρήση της, ο χρήστης πρέπει να γνωρίζει την σωστή χρησιμοποίησή του εξαρτήματος όπως και του μέσου ρύπανσης για την επιλογή του κατάλληλου τύπου φίλτρου.
- Χρησιμοποιείστε την μόνο σε περιβάλλοντα στα οποία η ποσότητα οξυγόνου που περιέχεται στον αέρα είναι ανώτερη της τάξεως του 17% της χωρητικότητάς του.
- Συνίσταται η χρήση της μάσκας από ένα μόνο πρόσωπο προς αποφυγή λοιμών μολύνσεων.
- Σε περίπτωση που αισθανθείτε κάποιο χαρακτηριστικό (οσμή, γεύση, φαγούρα) ή μιά αδύνη της αντοχής στην ανοιγνοή, πρέπει να εγκαταλείψετε αμέσως την περιοχή.

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΚΑΙ ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΗ

1. Προσαρμόστε την μάσκα γύρω από το πρόσωπο, λαμβάνοντας υπ' όψη ότι το εσωτερικό της μάσκας πρέπει να εφαρμόσει τέλεια γύρω από την μύτη και το στόμα. (Εικ. 1)

(Εικ.1) (Εικ.2)

2. Τοποθετήστε το εξάρτημα πρόσδεσης πίσω από το κεφάλι, ρυθμίζοντας το μέχρι να επιτύχετε μια τέλεια εφαρμογή της μάσκας (Εικ. 2)
3. Επιβεβαιωθείτε ότι η μάσκα είναι σωστά προσαρμοσμένη, και γι' αυτό το σκοπό κλείστε την εσοδο αέρα και εισπνεύστε. Η μάσκα πρέπει να κολλήσει στο πρόσωπο. (Εικ.3)
4. Για να μπορέσετε να αφαιρέσετε την μάσκα, πρώτα πρέπει να ανοίξετε να 5 σημεία ρύθμισης. (Εικ. 4)
5. Αφαιρέστε την μάσκα κρατώντας την από το κάτω μέρος (Εικ. 5)

(Εικ.3) (Εικ.4) (Εικ.5)

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΕΙΣ

Η μάσκα έχει μια περίοδο ωφέλιμης ζωής 5 ετών. Πρέπει να γίνονται περιοδικές επιθεωρήσεις των συστατικών της για επιβεβαίωση της σωστής λειτουργίας.

ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

Όταν δεν χρησιμοποιείτε την μάσκα προσώπου 731, φυλάξτε την στην σακούλα μέσα στην οποία βρισκόταν, μακρυά από κάποια μολυσμένη περιοχή.
Δεν συνίσταται η έκθεση της μάσκας σε θερμοκρασίες που υπερβαίνουν τους 70° C. Η αποθήκευση υπό διαφορετικές συνθήκες από εκείνες που συνιστά ο κατασκευαστής μπορεί να επηρεάσει την περίοδο της ωφέλιμης ζωής της μάσκας.

ΚΑΘΑΡΙΟΤΗΤΑ

Η μάσκα προσώπου πρέπει να καθαρίζεται μετά από την κάθε χρήση και να φυλάσσεται στην σακούλα της. Για τον καθαρισμό των επιφανειών επαφής με το πρόσωπο, χρησιμοποιείστε ένα πανί που έχετε βρέξει σε χλιαρό σαπουνόνερο και αφήστε να στεγνώσουν σε θερμοκρασία περιβάλλοντος. Σε καμμιά περίπτωση δεν πρέπει να βυθίζετε το μπρόν σε νερό.

ΣΗΜΑΤΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Η μάσκα θα φέρει τα παρακάτω σήματα ασφαλείας:
Ταυτότητα κατασκευαστή: Climax.
Μοντέλο: Μοντ. 731
Ημερομηνία κατασκευής: (Μήνας και έτος, όπως στο ρολόι)
Ευρωπαϊκός Κανονισμός: EN 136
Πιστοποίηση: CE 0159

ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ ΧΡΗΣΗΣ

- Η μάσκα προσώπου δεν παρέχει οξυγόνο. Δεν πρέπει να χρησιμοποιείται κατά σε περιβάλλοντα που περιέχουν όχυο οξυγόνου κατώτερο της τάξης του 17%.
- Μην την χρησιμοποιείτε όταν οι συμπυκνώσεις ρυπαρών ουσιών είναι άμεσα επικίνδυνες για υγεία και την ζωή, άγνωστες ή πάνω από 1000 ppm ή 10 φορές wTLV (ανώτερο επιτρεπόμενο επίπεδο ενεργοποιούμενης τοξικής ουσίας).
- Μην χρησιμοποιείτε την μάσκα προσώπου με εκτελλλήλο τρόπο.
- Δεν πρέπει να χρησιμοποιείται αν έχετε γένια, φαβορίτες ή βαθιές πλήγες που εμποδίζουν την άμεση επαφή μεταξύ του προσώπου και της άκρης της μάσκας.
- Μην την χρησιμοποιείτε όταν πρόκειται για ρυπαρές ουσίες που δημιουργούν σαν ενέδρεση υψηλή θερμότητα με το απορροφητικό στοιχείο του φίλτρου.

ΑΠΟΔΟΣΕΙΣ

Οι αποδόσεις που επιτεύχθηκαν κατά τις τεχνικές δοκιμές σχετικά με την επιλήψιση του βαθμού ή των κλάσεων προστασίας των ΑΜΠ είναι:
Αντοχή στην θερμοκρασία: Ικανοποιητική
Αναφλεξιμότητα: Ικανοποιητική
Εξάρτημα κεφαλής: Ικανοποιητική
Συνδέσεις: Ικανοποιητική
Οθόνη: Ικανοποιητική
Προστιθέμενος φακός και οθόνη: Ικανοποιητική
Βαλβίδες εισπνοής και εκπνοής: Ικανοποιητική
Αδιαπερατότητα: Ικανοποιητική
Περιεκτικότητα σε διοξείδιο του άνθρακα: 0,70 %
Αντοχή/πτώση στην εισπνοή 30 l/min συνεχούς ροής: 0,25 mbar
95 l/min συνεχούς ροής: 0,85 mbar
160 l/min συνεχούς ροής: 1,85 mbar
Αντοχή/πτώση στην εκπνοή 160 l/min συνεχούς ροής: 2,00 mbar
Διαρροή προς το εσωτερικό: Ικανοποιητική
Πεδίο ορατότητας: Ικανοποιητική
Διοφθαλμικό: 94, 4 %
Σύνολο: 72 %

C-0071 Product Climax CE 0159

كتيب توضيحي:
قناع وجهي 731

أن القناع الوجهي 731 مصمم وأنتج مع الأخذ بعين الأعتبار القاعدة الأوروبية EN 136 وضروريات الأمن والصحة التي ينص عليها المنشور الملكي 1407/1992.
الهيئة المتدخلة في مرحلة التصميم:
المركز العالمي لوسائل المحافظة
هيئة المراقبة المبلغة : 0159
الطريق السيار ، سان بابلو بدون رقم، 41007 أشبيلية

استعمالات:

أن القناع الوجهي 731 مصمم ليستعمل مع اية فلتر مسجل وتحتوي على اعتراف مقتن حسب EN 148/1

طريقة الأستعمال:

- ان عدم التطبيق الجيد لجميع طرق الأستعمال أو الأستعمال المحدد في الزمن لهذا القناع الوجهي وكذا عدم احترام المدة المحددة خلال استعماله قد يؤدي الى أنخفاض درجة الوقاية كما أن التعرض خلال مدة زمنية أطول من المحددة قد يؤدي الى أرتفاع درجة المادة الضارة والتالي خطر الأصابة بالمرض أو العجز الدائم.
- يحتم على المستعمل التعرف الجيد على طريقة استعمال القناع وكذا المادة الضارة حتى يخول له لختيار الفلتر المناسب.
- يستعمل خاصة في محيط يحتوي على كمية من الأكسجين تفوق 17% من حجم المحيط.
- ينصح باستعمال القناع من طرف شخص واحد لتفادي احتمال الأصابة بالعدوى.
- في حالة ملاحظة خاصية من خواص المادة الضارة (رائحة ، ذوق، لسع) أو ارتفاع في مقاومة التنفس يجب مغادرة المنطقة فورا.

الأستعمال والإحكام:

* احكام القناع حسب مواصفات الوجه مع الأخذ بعين الأعتبار أن الجهة الداخلية يجب أن توافق تماما جوانب الأنف والفم (الصورة1) .
* وضع الحزام وراء الرأس ولمكانه (الصورة2).
* التأكد من أن القناع في وضعية جيدة وذلك بغلق مدخل الهواء والأستنشاق. يجب أن يظل القناع ملصقا على الوجه (الصورة3).

الصورة 1 الصورة 2
الصورة 3

عندما لا يستعمل القناع الوجهي 731 يحتفظ به داخل الكيس الخاص به بعيدا عن منطقة التلوث.
ينصح بعدم تعرض القناع لدرجة حرارة تفوق ال 70
خزن القناع في ظروف مخالفة لأرشادات الصانع يمكن أن تؤثر سلبيا على مدة الصلاحية.

طريقة التنظيف:

يجب تنظيف القناع الوجهي مباشرة بعد استعماله وحفظه داخل الكيس الخاص به.
لتنظيف مساحة القناع ذات الأتصال المباشر بالوجه يجب استعمال قطعة قماش مبللة بماء دافئ وصابون وتركه حتى يجف في درجة حرارة محيطه.
لا ينصح بغطس المنتوج داخل الماء في أية حالة من الحالات.

علامات الأمن :

أن القناع يحمل علامات الوقاية التالية:
اسم المصنع :
CLIMAX Mod 731
(الكود : طراز المصنع) تاريخ الأنتاج : (الشهر و السنة)
القاعدة الوروبية: EN 136
الشهادة : CE 0159

محظورات :

- ان القناع الوجهي لا يولد أوكسيجين. لا يجب استعماله أبدا في محيطات لا تحتوي على نسبة أكسيجين أقل من 17%
من الحجم الكلي.
- لايستعمل القناع عندما يكون المحيط يحتوي على نسبة المادة الضارة ضارة بطريقة مباشرة على الصحة والحياة أو نسبة تركز المادة الضارة تفوق 1000درجة بالمليون (ppm) أو 10 مرات TLV
- لايستعمل القناع الوجهي بطريقة غير ملائمة.
- لايستعمل باللحية أو الشوارب أو بعلامات جروح بالغة على الوجه لا تمنع الأتمام الكامل للوجه مع جوانب القناع.
- لايستعمل في وسطيحتوي على ملوثتتفاعل مع مكونات الفلاتر.

إنجازات

إن الإنجازات المحصل عليها خلال الفحوص التقنية الموجهة من أجل تحقيقات درجات أو أصناف
حماية EPI هي:
مقاومة ضدّ الحرارة: مُرضية
التهاب: مرضية
عُدّة الرأس: مُرضية
توصيلات: مُرضية
معيّن: مُرضية
الحسة و المعيّن: مُرضية
صمّامات الإستنشاق و الإنتشار: مُرضية
إحكام الشدّ: مُرضية
الإحتواء على ثاني أكسيد الكربون: 0.70 %
المقاومة ضدّ الإستنشاق 30 ل/دقيقة تسرّب مستمّر: 0,25 mbar
المقاومة ضدّ الإستنشاق 95 ل/دقيقة تسرّب مستمّر: 0,85 mbar
المقاومة ضدّ الإستنشاق 160 ل/دقيقة تسرّب مستمّر: 1,85 mbar
المقاومة ضدّ الإنتشار 160 ل/دقيقة تسرّب مستمّر: 2,00 mbar
تسرّب للداخل: مُرضية
مساحة الرؤية: مُرضية
ثنائي العينين: 94,4 %
المجموع: 72 %

C-0071 Product Climax CE 0159

731 TAM YÜZ MASKE İÇİN TALİMATLAR

Climax 731 tam yüz maske EN 136'ya ve aynı zamanda İspanyol Kraliyet Emri 1407/1992 sağlık ve güvenlik gerekliliklerine bağlı olarak tasarlanmıştır.Tasarım aşamasında dahil olan kurum: **CENTRO NACIONAL DE MEDIOS DE PROTECCION** Onaylanmış Düzenleme Kurulu:0159 Autopista de San Pablo s/n 41007 SEVILLA,SPAIN

UYGULAMALAR:

Climax 731 tam yüz maske özellikle sertifikalı filtre düzeneği ile Standart EN 148/1 adaptörüyle tasarlanmıştır.

KULLANIM TALİMATLARI:

-Bu tam yüz maskenin kullanımındaki sınırlamalar ve talimatlara uymamak ve bütün maruz kalma süresi boyunca onu kullanmak maskenin koruma seviyesini azaltır böylece bu da kirliliğe maruz kalma zamanını yükseltir sonucunda da hastalık riskleri ve kalıcı sakatlıklar yaşanabilir.
-Kullanımdan önce kullanıcı en uygun filtre tipini seçmek için ekipmanın doğru kullanımını ve kirliliğin çeşidini bilmelidir.
-Sadece havadaki oksijenin %17 hacmini geçtiği ortamlarda kullanın.
-Enfeksiyonları önlemek amacıyla maske sadece bir kişi tarafından kullanılmalıdır.
-Kirlilik belirtileri (koku,tat,kaşıntı) veya nefes alma direncinde artış hissederseniz bölgeyi anında terk edin.

YERLEŞTİRME VE AYARLAMA

1- Tam yüz maskeyi kafanızdan geçiriniz ve iç maskenin ağız ve burnunuzu kapadığından emin olunuz.

(fig.1) (fig.2)

2-Baş bantlarını kafanıza göre ayarlayınız
3-Filtre kısmını elinizle kapatınız ve soluk alıp vermeye çalışınız.
Maskenin tam oturduğundan aralarda boşluk kalmadığından emin olunuz
4-Maskeyi çıkartmak için önce 5 bağlantı noktasını da açmanız gerekir.
5-Maskeyi aşağıdan yukarıya doğru çıkartınız.

(fig.3) (fig.4) (fig.5)

DENETİM VE BAKIM

Maskenin beş (5) senelik kullanım ömrü vardır.Yine de siz maskenin parçalarını düzenli olarak doğru çalışıp çalışmadıklarını anlamak için kontrol etmelisiniz.

SAKLAMA

Climax 731 tam yüz maskeyi kullanmadığınız zamanlarda onu orijinal paketinde kirli ortamlardan uzak olarak saklamalısınız.
Maskeyi 70 C'nin üzerinde bir sıcaklığa maruz bırakmayın.İmalatçının tavsiyeleri dışındaki saklama koşulları son kullanma tarihini etkileyebilir.

TEMİZLEME

Maske her iş günü sonunda temizlenmeli ve kendi çantasında saklanmalıdır.
Maskenin yüz ile temas eden yüzeyini temizlemek için ılık sabunlu su ile nemlendirilmiş bir bezle silin ve oda sıcaklığında kurumasını bekleyin.Maskeyi kesinlikle suya batırmayın!

GÜVENLİK ETİKETLERİ

Maske aşağıdaki güvenlik etiketlerine sahiptir:
İmalatçı: CLIMAX
Model: Mod.731
İmal tarihi: (saat tipi:ay ve yıl)
Avrupa Normu: EN 136
Sertifika: CE

KULLANIM KISITLAMALARI:

- Maske oksijen sağlamaz.Oksijen seviyesinin %17 hacminden düşük olduğu atmosferlerde KULLANMAYIN.
- Kirletici konsantrasyonların doğurduğu orta hasarlar,yaşam ve sağlık için ya da seviyelerinin bilinmediği ya da 1000 ppm üzerinde ve 10 kat TVL
- Maskeyi uygun olmayan şekilde takmayınız
- Sakal,favori ya da derin yara izlerinin maske ile yüz arasına girmesi engellenmelidir.
- Filtre ile temasta yüksek reaksiyon ısısı oluşturan kirleticilerle kullanmayınız.

PERFORMANS TANIMLARI:

KKD koruma seviyesi veya tipini kontrol eden laboratuar testlerinden elde edilen performanslar:
Isı direnci : Tatmin edici
Alev alma: Tatmin edici
Kafa Bantları: Tatmin edici
Bağlantılar: Tatmin edici
Vizör: Tatmin edici
Siper ve vizör: Tatmin edici
Nefes alma ve verme valfleri: Tatmin edici
Hava geçirmezlik: Tatmin edici
Karbon dioksit içeriği: %0,70
Nefes alma direnci: **30 l/dk devamlı akım:** 0.25 mbar
95 l/dk devamlı akım: 0.85 mbar
160 l/dk devamlı akım: 1.85 mbar
Nefes verme direnci: **160 l/dk devamlı akım:** 2.00 mbar
İçten sızıntı: Tatmin edici
Görüş alanı: Tatmin edici
Binoküler: %94.4
Toplam: %72

C-0071 Product Climax CE 0159

ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА НА ЛИЦЕВА МАСКА 731

Лицевата защитна маска Climax 731 е проектирана и изработена в съответствие с изискванията на стандарт EN 136 и отговаря на изискванията за здравословни и безопасни условия на труд на Кралски указ 1407/1992.
Институция, участваща в проектирането и разработването:
НАЦИОНАЛЕН ЦЕНТЪР ЗА ПРЕДПАЗНИ СРЕДСТВА
Нотифициран контролен орган: 0159
ул. "Аутописта де Сан Пабло", без номер, 41007 – СЕВИЛЯ, ИСПАНИЯ

ПРИЛОЖЕНИЕ

Лицевата маска Climax 731 е специално разработена за да бъде използвана с всички сертифицирани филтри според стандарт EN 148-1.

ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

- Неспазването на инструкциите и ограниченията за употреба на тази лицева маска и/или неправилното използване по време на експозиция може да доведе до намаляване степента на защита, а увеличаването на времето на експозиция на вредното вещество може да причини болести и трайни увреждания.
- Преди употреба, потребителя трябва да се запознае с правилното използване на средството и със замърсяванията, за да може да избере подходящия тип филтър.
- Преди употреба, потребителя трябва да се запознае с правилното използване на средството и със замърсяванията за да може да порьна подходящия тип филтър.
- Използвайте само за защита в среда, където нивото на кислород във въздуха надвишава 19 %.
- Само от един човек трябва да използва маската, за да се избегнат инфекции.
- Ако усетите някоя от характеристиките на вредното вещество (мирис, вкус, дразнене...) или затруднения при дишане, незабавно напуснете зоната.

ПОСТАВЯНЕ И НАГЛАСЯВАНЕ

1. Поставете маската на лицето си и се уверете, че вътрешността й е прилегнала удобно към носа и устата (Фиг. 1).

(fig.1) (fig.2)

2. Поставете каишката зад главата си и се уверете, че маската е нагласена отлично (Фиг. 2).
3. За да проверите дали маската е правилно поставена, вдишайте при завит филтър и запушена въздушна клапа: маската трябва да се залепи на лицето ви (Фиг. 3).
4. За да свалите маската, първо трябва да освободите петте регулиращи точки (Фиг. 4).
5. Свалете маската като я държите в долния край (Фиг. 5).

(fig.3) (fig.4) (fig.5)

ИНСПЕКТИРАНЕ И ПОДДРЪЖКА

Тази маска има срок на годност (5) години. Въпреки това, трябва редовно да проверявате частите й за да сте сигурни, че работят добре.

СЪХРАНЕНИЕ

Когато лицевата маска Climax 731 не се използва, трябва да се съхранява в оригиналната опаковка и далеч от замърсени среди. Маската не трябва да се излага на температури по-високи от 70° C. Съхранението при условия, различни от препоръчаните от производителя, може да намали срока на годност на маската.

ПОЧИСТВАНЕ

Почистайте маската след всяка употреба и я съхранявайте в торбата ѝ.
За да почистите частта, която се допира до лицето, използвайте кърпа, навлажнена с хладка сапунена вода и я оставете да изсъхне на стайна температура. Лицевата маска НЕ ТРЯБВА да се потапя във вода.

МАРКИРОВКИ ЗА СИГУРНОСТ

Тази маска има следните маркировки за сигурност:
Производител: **CLIMAX**
Модел: **Mod. 731**
Дата на производство: **(Тип часовник: месец и година)**
Европейски стандарт: **EN 136**
Маркировка **EC**

ОГРАНИЧЕНИЯ ЗА УПОТРЕБА

- Лицевата маска не снабдява с кислород. НЕ ТРЯБВА да се използва в среди със съдържание на кислород по-малко от 19%.
- НЕ ТРЯБВА да се използва при концентрации на вредното вещество, представляващи непосредствен риск за живота и здравето, или при нива, които са непознати или по-високи от 1000 PPM или 10 пъти TLV прагова гранична стойност
- НЕ ТРЯБВА да се използва лицевата маска неподходящо.
- НЕ ТРЯБВА да се използва при наличие на брада, бакенбарди или дълбоки белези това предотвратява директния контакт между лицето и периферията на маската.
- НЕ ТРЯБВА да се използва при вредни вещества, които причиняват висока топлинна реакция при контакт - сабсорбентите на филтъра.

- ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ

- Техническите характеристики са подложени на тестване в лаборатория за изпитване на степента или вида на личните предпазни средства за дихателна защита:
- Топлоустойчивост: задоволителна
- Запалимост: задоволителна
- Ремък за главата: задоволителен
- Свръзки: задоволителни
- Визор: задоволителен
- Окуляр и визор: задоволителни
- Клапи за вдишване и издишване: задоволителни
- Напрежение при дишане: задоволително
- Съдържание на въглероден двуокис: 0,70 %
- Съпротивление при вдишване 30 л/мин непрекъснат въздушен поток
- Съпротивление при издишване 30 л/мин непрекъснат въздушен поток
- Вътрешна филтрация: задоволителна
- Зрително поле: задоволително

Производител: Protectiones Climax S.A., Poligono industrial Sector Mollet C/ANo3(Barcelona) Tel.: 34 93 562 13 11
Дистрибутор: Viking-T Ltd., 27 Victor Hugo str., Bulgaria, Plovdiv, 2nd floor, office 4, tel. 032/653390

C-0071 Product Climax CE 0159

ULOTKA INFORMACYJNA MASKI CAŁOTWARZOWEJ 731

Maska całotwarzowa model 731 została opracowana i wyprodukowana zgodnie z Europejską Normą EN 354. Nadzór nad konstrukcją i projektem produktu sprawuje: **CNMP** – Numer organu notyfikowanego 0159. Adres: c/ Carabela la Niña, 2; 41007 SEWILLA, Hiszpania.

ZASTOSOWANIA

Maska całotwarzowa model 731 została zaprojektowana do użytku z każdym certyfikowanym filtrem, który posiada normalizowany gwint wg EN 148/1.

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

Nie zastosowanie się do wszystkich instrukcji i ograniczeń użycia maski całotwarzowej oraz nie używanie maski przez cały czas narażenia może zmniejszyć bezpieczeństwo i tym samym zwiększyć narażenie na zanieczyszczenia, co grozi chorobą lub trwałą niepełnosprawnością.
Przed użyciem maski należy poznać właściwą metodę używania sprzętu i zidentyfikować rodzaj zanieczyszczenia celem wybrania właściwego filtru.
Maski można używać wyłącznie w miejscach, w których stężenie tlenu w powietrzu przekracza 17% objętości.
Zaleca się, by maski używała tylko jedna osoba, aby wyeliminować ryzyko zakażenia.
W razie zauważenia, że zanieczyszczenia przedostają się przez maskę (zapach, smak, pieczenie) i zwiększa się opór przy oddychaniu, należy niezwłocznie opuścić strefę narażenia.

ZAKŁADANIE I DOPASOWYWANIE

1. Przyłożyć maskę do twarzy, zwrócić uwagę, by maseczka wewnętrzna idealnie przylegała wokół nosa i ust.Rys. 1

(fig.1) (fig.2)

Założyć więźbę z tyłu głowy i wyregulować maskę, aby idealnie przylegała. Rys. 2
Sprawdzić, czy maska jest właściwie dopasowana; w tym celu należy zakryć dłonią dopływ powietrza i wziąć wdech. Maska powinna ściśle przylegać do twarzy (rys. 3).
Przy zdejmowaniu maski najpierw należy poluzować 5 punktów regulacyjnych. Rys. 4
Zdjąć maskę przytrzymując ją za dolną część. Rys. 5

(fig.3) (fig.4) (fig.5)

KONSERWACJA I SPRAWDZANIE

Okres ważności maski wynosi 5 lat. Należy regularnie sprawdzać, czy elementy produktu działają prawidłowo.

PRZECHOWYWANIE

Gdy maska pełnotwarzowa 731 nie jest używana, należy przechowywać ją w oryginalnym opakowaniu z dala od strefy zanieczyszczonej.
Nie zaleca się wystawiać maski na działanie temperatury wyższej niż 70 ºC. Przechowywanie w warunkach innych niż zalecane przez producenta może skrócić jej okres użytkowania.

CZYSZCZENIE

Maskę pełnotwarzową należy oczyścić po każdym dniu używania i schować do opakowania.
Aby oczyścić obszar kontaktu maski z twarzą, należy przetrzeć go szmatką zmoczoną letnią wodą z mydłem i pozostawić do wyschnięcia w temperaturze pokojowej. Nigdy nie zanurzać maski w wodzie!

WYJAŚNIENIE OZNACZEŃ

Maska posiada następujące oznaczenia:
Nazwa producenta: CLIMAX
Model: Mod. 731
Data produkcji: (Format daty: miesiąc i rok)
Norma europejska: EN 136
Certyfikacja:

OGRANICZENIA UŻYCIA

Maska pełnotwarzowa nie dostarcza tlenu. W żadnym razie nie wolno używać maski, gdy zawartość tlenu w powietrzu jest niższa niż 17 %.
Nie wolno używać maski, gdy stężenie zanieczyszczeń stanowi bezpośrednie zagrożenie dla zdrowia i życia, gdy stężenie zanieczyszczeń jest nieznane lub przekracza 1000 ppm albo jest 10-krotnie wyższe niż TLV (wartość najwyższego dopuszczalnego stężenia).
-Nie używać maski w niewłaściwy sposób.
Maski nie powinny używać osoby noszące brodę, bokobrody lub mające głębokie blizny, które uniemożliwiają bezpośredni kontakt twarzy z maską.
Nie należy używać maski, gdy zanieczyszczenia wywołują wysoką temperaturę reakcji z pochłaniaczem filtru.

WYDAJNOŚĆ

Wydajność stwierdzona podczas testów technicznych sprawdzających poziom ochrony lub klasę ochrony ŚOI jest następująca:
Odporność na temperaturę: Zadowalająca
Zapalność: Zadowalająca
Więźba: Zadowalająca
Połączenia: Zadowalające
Szybka: Zadowalająca
Szkła i szybka: Zadowalające
Zawory wdechowe i wydechowe: Zadowalające
Szczelność: Zadowalająca
Zawartość dwutlenku węgla: 0,70%
Odporność na wdychanie
- 30 l/min przy przepływie ciągłym 0,25 mbar
- 95 l/min przy przepływie ciągłym 0,85 mbar
- 160 l/min przy przepływie ciągłym 1,85 mbar
Odporność na wydychanie 160 l/min przy przepływie ciągłym 2,00 mbar
Przeciek do wewnątrz: Zadowalający
Pole widzenia: Zadowalające
Dwuoczny: 94,4 %
Ogółem: 72 %

PRODUCTOS CLIMAX, S.A.
Pol. Ind. Sector Mollet, Calle Llobregat, Nº 1
E-08150 Parets del Vallès (Barcelona) SPAIN
Tel. 34 93 562 13 11 - Fax 34 93 562 14 13
www.productosclimax.com
E-mail: info@productosclimax.com

C-0071 Product Climax CE 0159

FOLLETO INFORMATIVO MÁSCARA FACIAL 731

La máscara facial modelo 731 ha sido diseñada y fabricada teniendo en cuenta la Norma Europea EN 136 y las exigencias de seguridad y salud del Real Decreto 1407/1992. Organismo que interviene en la fase de diseño: **CENTRO NACIONAL DE MEDIOS DE PROTECCIÓN** Organismo de Control Notificado: 0159 Autopista de San Pablo s/n, 41007- SEVILLA.

APLICACIONES

La máscara facial modelo 731 está diseñada para su uso con cualquier filtro certificado que posea rácord normalizado según EN 148/1.

INSTRUCCIONES DE USO

- No seguir todas las instrucciones y limitaciones de uso de esta máscara facial y no utilizarla durante todo el tiempo de exposición puede reducir el nivel de protección y, por tanto, aumentar el tiempo de exposición al contaminante con el consiguiente peligro de enfermedad o incapacidad permanente.
- Antes de su utilización, el usuario debe conocer el uso correcto del equipo así como el contaminante para elegir el tipo de filtro adecuado.
- Usar solo en ambientes en los que la cantidad de oxígeno contenido en el aire sea superior al 17 % en volumen.
- Es recomendable utilizar la máscara por una sola persona para evitar posibles contagios.
- En caso de notar alguna característica del contaminante (olor, sabor, picor) o un aumento de la resistencia a la respiración, se debe abandonar la zona inmediatamente.

COLOCACIÓN Y AJUSTE

1. Ajustar la máscara al contorno facial, teniendo en cuenta que la mascarilla interior debe quedar perfectamente ajustada alrededor de la nariz y la boca. (fig.1)

(fig.1) (fig.2)

2. Colocar el arnés por detrás de la cabeza, regulándolo hasta conseguir un perfecto acoplamiento de la máscara. (fig.2)
3. Comprobar que la máscara ajusta correctamente, para ello se taparà la entrada del aire y se inhalarà. La máscara se ha de pegar a la cara. (fig.3)
4. Para proceder a la retirada de la máscara primero se deben desajustar los 5 puntos de regulación. (fig. 4)
5. Retirar la máscara sujetándola por la parte inferior. (fig. 5)

(fig.3) (fig.4) (fig.5)

MANTENIMIENTO Y REVISIONES

La fecha de caducidad de la máscara es de 5 años. Deben hacerse revisiones periódicas de los componentes para comprobar que funcionan correctamente.

ALMACENAMIENTO

Cuando no utilice la máscara facial 731, guárdela en la bolsa con la que se suministra lejos de la zona contaminada.
No es recomendable exponer la máscara a temperaturas superiores a 70º C. El almacenamiento en condiciones distintas a las recomendadas por el fabricante puede afectar el periodo de caducidad.

LIMPIEZA

La máscara facial debe limpiarse después de cada jornada y guardarse en su bolsa.
Para limpiar el área de contacto de la máscara con la cara, se ha de pasar un trapo humedecido con agua templada jabonosa y dejarla secar a temperatura ambiente. En ningún caso sumerja el producto en agua.

MARCAS DE SEGURIDAD

La máscara llevará las siguientes marcas de seguridad:
Identificación fabricante: CLIMAX
Modelo: Mod. 731
Fecha fabricación: (Tipo reloj: mes y año)
Norma Europea: EN 136
Certificación: CE 0159

LIMITACIONES DE USO

- La máscara facial no suministra oxígeno. No debe utilizarse nunca en atmósferas que contengan menos del 17% en volumen de oxígeno.
- No la utilice cuando las concentraciones de contaminantes sean inmediatamente peligrosas para la salud y la vida, desconocidas o mayores de 1000 ppm ó 10 veces el TLV.
- No utilice la máscara facial de forma inadecuada.
- No debe utilizarse con barba, patillas o cicatrices profundas que impidan el contacto directo entre la cara y el borde de la máscara.
- No utilizar para contaminantes que generen altos calores de reacción con el adsorbente de los filtros.

RENDIMIENTOS

Los rendimientos alcanzados en los exámenes técnicos dirigidos a la verificación de los grados o clases de protección de los EPI son:
Resistencia a la temperatura: Satisfactorio
Inflamabilidad: Satisfactorio
Arnés de cabeza: Satisfactorio
Conexiones: Satisfactorio
Visor: Satisfactorio
Ocular y visor: Satisfactorio
Válvulas de inhalación y exhalación: Satisfactorio
Hermeticidad: Satisfactorio
Contenido en dióxido de carbono: 0,70 %
Resistencia a la inhalación 30 l/min flujo continuo: 0,25 mbar
95 l/min flujo continuo: 0,85 mbar
160 l/min flujo continuo: 1,85 mbar
Resistencia a la exhalación 160 l/min flujo continuo: 2,00 mbar
Fuga hacia el interior: Satisfactorio
Campo de visión: Satisfactorio
Binocular: 94, 4%
Total: 72 %

Product **Climax** CE 0159

C-0071

INFORMATION LEAFLET FOR FACE MASK 731

The Climax 731 face mask has been designed and manufactured to meet **EN 136** as well as the health and safety requirements set forth in Spanish Royal Decree 1407/1992, Agency involved in the design phase: **CENTRO NACIONAL DE MEDIOS DE PROTECCIÓN.** Notified regulatory agency: 0159 Autopista de San Pablo s/n, 41007-SEVILLA, SPAIN.

APPLICATIONS
The Climax 731 face mask is specially designed for use with any certified filter equipped with a standard EN 148/1 adapter.

INSTRUCTIONS FOR USE
- Failure to comply with all instructions and limitations concerning use of this face masks and/or failure to use it for the entire exposure period can reduce the level of protection and, therefore, increase the time of exposure to the contaminant, with the resulting risk of disease and permanent disability.
- Before using, the wearer must be familiar with correct use of the equipment as well as with the contaminant, in order to choose an appropriate filter type.
- Use only in environments where the oxygen level in the air exceeds 17% by vol.
- The mask should be worn by only one person to prevent infections.
- If you observed any characteristic of the contaminant (odour, taste, irritation) or any increase in breathing resistance, leave the area immediately.

PLACEMENT AND ADJUSTMENT
1. Adjust the mask on the face, making sure that the inner mask fits snugly around the nose and mouth (Fig. 1).

2. Position the headgear behind the head, adjusting to ensure that the mask fits perfectly (Fig. 2).
3. Check that the mask is properly adjusted by covering the air inlet and inhaling: the mask should stick to your face (Fig. 3).
4. To remove the mask, you must first release the five regulation points (Fig. 4)
5. Remove the mask by holding it at the bottom (Fig. 5)

NSPECTION AND MAINTENANCE
This mask has an expiration date of five (5) years. Nevertheless, you must inspect the mask components regularly to ensure that they are working properly.

STORAGE
When you are not using the Climax 731 face mask, place it in the original bag and store away from the contaminated area. Do not expose the mask to temperatures above 70C. Storage under conditions other than those recommended by the manufacturer can affect the expiry date.

CLEANING
Clean the mask after each workday and keep in its bag.
To clean the area where the mask touches the face, wipe with a cloth moistened with lukewarm soapy water and let dry at room temperature. DO NOT submerge the face mask in water.

SAFETY LABELLING
The mask contains the following safety labels:

Manufacturer:	CLIMAX
Model:	Mod. 731
Manufacturing date:	(Clock type: month and year)
European Norm:	EN 136
Certification:	CE

LIMITATIONS OF USE
- The face mask does not supply oxygen. DO NOT use in atmospheres with an oxygen level below 17% by vol.
- DO NOT use when the contaminant concentrations represent an immediate hazard for life and health, or when the levels are unknown or above 1000 ppm or 10 times the TLV.
- DO NOT use the face mask improperly.
- DO NOT use with a beard, sideburns or deep scars that prevent direct contact between the face and edge of the mask.
- DO NOT use for contaminants that generate high reaction heat when in contact with the filter absorbents.

PERFORMANCE SPECIFICATION
The performance achieved in the laboratory tests to check the degree or type of PPE protection are:

Heat resistance:	Satisfactory
Flammability:	Satisfactory
Head straps:	Satisfactory
Connections:	Satisfactory
Visor:	Satisfactory
Eyepiece and visor:	Satisfactory
Inhalation and exhalation valves:	Satisfactory
Air-tightness:	Satisfactory
Carbon dioxide content:	0,70 %
Inhalation breathing Resistance	**30 l/min continuous flow:** 0.25 mbar
	95 l/min continuous flow: 0.85 mbar
	160 l/min continuous flow: 1.85 mbar
Exhalation Breathing Resistance	**160 l/min continuous flow:** 2.00 mbar
Internal seepage:	Satisfactory
Field of view:	Satisfactory
Binocular:	94.4 %
Total:	72 %

Product **Climax** CE 0159

C-0071

INFORMATION MASQUE 731

Le masque modèle 731 a été conçu et fabriqué suivant la Norme Européenne EN 136 et les exigences de santé et hygiène du Décret Royal 1407/1992.
Organisme intervenant dans la conception: **CENTRO NACIONAL DE MEDIOS DE PROTECCIÓN.** Organisme de Contrôle Agréé: N° 0159 Autovía de San Pablo s/n 41007 SEVILLE.

APPLICATIONS
Le masque 731 est conçu pour accepter tout filtre agréé possédant un raccord normalisé EN 148/1.

MODE D'EMPLOI
Ne pas suivre toutes les instructions et limites de ce masque et ne pas l'utiliser pendant toute la durée de l'exposition peut réduire le degré de protection et, de ce fait, augmenter le temps d'exposition au produit polluant et entraîner le risque de maladie ou d'incapacité permanente.
Avant toute utilisation, l'usager doit avoir connaissance du mode d'emploi de l'équipement et du type de polluant, de façon à choisir le type de filtre adéquat.
N'utiliser qu'en milieux où la quantité d'oxygène contenu dans l'air dépasse 17%.
Il est conseillé de limiter l'usage du masque à une seule personne pour éviter toute éventuelle contagion.
Au cas où l'on ressentirait des caractéristiques du polluant (odeur, saveur, picotement) ou une plus grande difficulté à respirer, il faut quitter immédiatement les lieux.

POSE ET REGLAGE
1. Ajuster le masque sur le visage en tenant compte de ce que le masque interne doit parfaitement épouser les contours du nez et de la bouche (Fig. 1).

2. Placer le harnais derrière la tête en le réglant jusqu'à une parfaite tenue du masque (Fig. 2).
3. Vérifier que le masque est correctement ajusté; pour cela, fermer l'arrivée d'air et inhaler. Le masque doit se coller au visage (Fig. 3).
4. Pour retirer le masque, desserrer d'abord les 5 points de réglage (Fig. 4).
5. Retirer le masque en le tenant par sa partie inférieure (Fig. 5)

ENTRETIEN ET REVISION
La durée de validité du masque est de 5 ans. Il faut effectuer des révisions périodiques des éléments qui le composent pour vérifier la correction de leur fonctionnement.

STOCKAGE
Lorsque le masque 731 n'est pas utilisé, le conserver dans le sac d'origine, loin de la zone polluante.
Il n'est pas recommandé d'exposer le masque à des températures de plus de 70°C. Le stockage dans des conditions autres que celles conseillées par le fabricant peut affecter la date de validité.

NETTOYAGE
Le masque doit être nettoyé après chaque journée de travail et conservé dans son emballage original.
On passera un chiffon humidifié à l'eau tiède savonneuse pour nettoyer la zone de contact avec le visage; laisser sécher à température ambiante. En aucun cas le produit ne doit être plongé dans l'eau.

MARQUES DE SECURITE
Le masque portera les marques de sécurité suivantes :

Fabricant:	CLIMAX
Modèle:	731
Fabrique le:	(Type montre: mois et année)
Norme européenne:	EN 136
Certificat :	CE 0159

LIMITES D'UTILISATION
- Le masque ne fournit pas d'oxygène. Il ne doit pas être utilisé dans des atmosphères contenant moins de 17% d'oxygène.
- Ne pas utiliser lorsque les concentrations de polluants sont immédiatement dangereuses pour la santé et la vie, inconnues ou supérieures à 1000 ppm ou 10 fois le TLV (niveau maximum acceptable de toxique identifié).
- Ne pas utiliser le masque de façon inadéquate.
- Ne pas utiliser avec une barbe, des pattes ou de profondes cicatrices qui sont susceptibles d'empêcher le contact direct entre le visage et le bord du masque.
- Ne pas utiliser pour des polluants générant de forts degrés de réaction avec le produit absorbant du filtre.

RENDEMENTS
Les rendements atteints lors des examens techniques destinés à la vérification des degrés ou types de protection des EPI sont les suivants:

Résistance à la température:	Satisfaisant
Inflammabilité:	Satisfaisant
Harnais de tête:	Satisfaisant
Connexions:	Satisfaisant
Viseur:	Satisfaisant
Oculaire et viseur:	Satisfaisant
Valves d'inhalation et d'exhalation:	Satisfaisant
Herméticité:	Satisfaisant
Contenu en dioxyde de carbone:	0,70 %
Résistance à l'inhalation:	**30 l/min flux continu:** 0,25 mbar
	95 l/min flux continu: 0,85 mbar
	160 l/min flux continu: 1,85 mbar
Résistance à l'exhalation	**160 l/min flux continu:** 2,00 mbar
Fuite vers l'intérieur:	Satisfaisant
Champ de vision:	Satisfaisant
Binoculaire:	94, 4 %
Total:	72 %

Product **Climax** CE 0159

C-0071

INFORMATIONSPROSPEKT DER GESICHTSSCHUTZMASKE 731

Die Gesichtsschutzmaske, Modell 731, wurde unter Berücksichtigung der Europäischen Norm EN 136 und den Sicherheits- und Gesundheitsbestimmungen des Königlichen Erlasses 1407/1992 entworfen und hergestellt. Zuständiger Organismus bei der Zertifizierung: **CENTRO NACIONAL DE MEDIOS DE PROTECCIÓN** Organismo de Control Notificado: 0159 Autopista de San Pablo s/n, 41007 SEVILLA

ANWENDUNGEN
Die Gesichtsschutzmaske, Modell 731, wurde zur Anwendung mit jedem zertifizierten Filter entworfen, der gemäß EN 148/1 genormt ist.

GEBRAUCHSANLEITUNGEN
- Das Nichtbefolgen aller Anleitungen und Anwendungsbegrenzungen dieser Gesichtsschutzmaske und die Nichtanwendung während der gesamten Zeit der Gefahrensituation, können das Schutzniveau herabsetzen und deshalb die Aussetzungszeit gegenüber Schadstoffen verlängern mit der entsprechenden Gefahr einer Erkrankung oder permanenten Beschränkung.
- Vor ihrer Anwendung muss der Benutzer den richtigen Gebrauch der Ausrüstung sowie den Schadstoff kennen, um den angebrachten Filtertyp auszuwählen.
- Sie darf nur in einer Umgebung angewendet werden, in der die in der Luft enthaltene Sauerstoffmenge mehr als 17% beträgt.
- Es wird empfohlen, dass die Maske nur von einer einzigen Person benutzt wird, um mögliche Ansteckungen zu vermeiden.
- Falls irgendeine Charakteristik des Schadstoffs bemerkt wird (Geruch, Geschmack, Jucken) oder eine Zunahme des Widerstands beim Atmen, muss die Gerahrenzone sofort verlassen werden.

AUFSETZEN DER MASKE UND IHRE ANPASSUNG
1. Die Maske muss dem Gesichtsumfang angepasst werden, wobei zu berücksichtigen ist, dass die innere Maske genau um die Nase und den Mund herum sitzen muss. (Abb. 1)

2. Die Gurte hinter dem Kopf anbringen und solange anziehen, bis die Marke perfekt sitzt. (Abb. 2)
3. Es muss überprüft werden, dass die Maske genau haftet, wozu der Lufteintritt abgedeckt und dann eingeatmet wird. Die Maske muss sich dann am Gesicht festziehen. (Abb. 3).
4. Zum Absetzen der Maske müssen zuerst die 5 Einstellpunkte gelöst werden. (Abb. 4)
5. Die Maske ist zu entfernen, indem man sie am unteren Teil festhält und nach oben zieht. (Abb.5)

INSTANDHALTUNG UND ÜBERPRÜFUNGEN
Das Verfalldatum der Gültigkeit der Maske beträgt 5 Jahre. Es müssen regelmäßige Überprüfungen der Komponenten vorgenommen werden, um festzustellen, ob sie einwandfrei funktioniert.

LAGERUNG
Wenn die Gesichtsschutzmaske 731 nicht in Gebrauch ist, bewahren Sie sie entfernt von der kontaminierten Zone in dem Beutel auf, in dem sie geliefert wurde.
Es ist nicht empfehlenswert die Maske Temperaturen über 70° C auszusetzen. Bei unterschiedlichen Lagebedingungen zu den vom Hersteller empfohlenen, kann dies das Verfalldatum der Gültigkeit beeinträchtigen.

REINIGUNG
Die Gesichtsschutzmaske muss nach jedem Arbeitstag gereinigt und in ihrem Beutel aufbewahrt werden.
Zur Reinigung der Flächen, die mit dem Gesicht in Berührung kommen, muss ein mit Seifenwasser angefeuchteter Lappen verwendet werden, mit anschließender Trocknung bei Umgebungstemperatur. In keinem Fall darf die Maske ins Wasser getaucht werden.

SICHERHEITSMARKIERUNGEN
Die Maske ist mit den folgenden Sicherheitsmarkierungen versehen:

Identification des Herstellers:	CLIMAX
Modell:	Mod. 731
Herstelldatum:	(nach Art der Uhr: Monat und Jahr)
Europäische Norm:	N 136
Zertifizierung:	CE 0159

BEGRENZUNGEN BEI DER ANWENDUNG
- Die Gesichtsschutzmaske erzeugt und liefert keinen Sauerstoff. Sie darf niemals in einer Atmosphäre verwendet werden, die weniger als 17% Sauerstoffvolumen enthält.
- Verwenden Sie sie nicht, wenn die Schadstoffkonzentrationen eine sofortige Gefahr für die Gesundheit und das Leben darstellen, wenn sie unbekannt sind oder über 1.000 ppm liegen oder 10 mal das TLV (höchstens erlaubtes Niveau identifizierter Toxizität) überschreiten.
- Verwenden Sie die Gesichtsschutzmaske nicht in ungebührlicher Form.
- Sie darf bei Bartwuchs, Backenbart oder tiefern Narben nicht verwendet werden, die den direkten Kontakt zwischen dem Gesicht und den Rändern der Maske verhindern.
- Sie darf nicht verwendet werden für Schadstoffe, die eine hohe Reaktionswärme der Adsorptionsstoffe der Filter erzeugen.

LEISTUNGSANGABEN
Die bei den technischen Untersuchungen zur Verifizierung der Schutzgrade oder Schutzklassen der EPI (persönliche Schutzausrüstung) erzielten Leistungen sind die folgenden:

Widerstand gegen die Temperatur:	zufrieden stellend
Entflammbarkeit:	zufrieden stellend
Kopfgurt:	zufrieden stellend
Verbindungen:	zufrieden stellend
Sucher:	zufrieden stellend
Okular und Sucher:	zufrieden stellend
Ventile der Ein- und Ausatmung:	zufrieden stellend
Dichtigkeit:	zufrieden stellend
Gehalt an Kohlendioxid:	0,70 %
Einatmungs-Widerstand:	**30 l/min Dauerdurchfluss:** 0,25 mbar
	95 l/min Dauerdurchfluss: 0,85 mbar
	160 l/min Dauerdurchfluss: 1,85 mbar
Ausatmungs-Widerstand:	**160 l/min Dauerdurchfluss:** 2,00 mbar
Entweichen nach Innen:	zufrieden stellend
Blickfeld:	zufrieden stellend
Binokular:	94,4 %
Total:	72 %

Product **Climax** CE 0159

C-0071

INFORMATIEFOLDER GELAATSMASKER 731

Het gelaatsmasker 731 is overeenkomstig de Europese bepaling EN 136 en de vereisten m.b.t. de gezondheid en veiligheid van het Spaanse Koninklijk Besluit 1407/1992 ontworpen. Bij de ontwerpfase betrokken instituut: **Centro Nacional de Medios de Protección (Nationaal Instituut Beschermingsmiddelen): 0159.** Autopista de San Pablo s/n 41007 SEVILLA.

TOEPASSINGEN
Het gelaatsmasker model 731 is speciaal ontworpen voor het gebruik met een gecertificeerde filterbus voorzien van een standaard verlengstuk volgens EN 148/1.

GEBRUIKSAANWIJZINGEN
- Het niet in acht nemen van de aanwijzingen en gebruiksbeperkingen van dit gelaatsmasker alsmede het niet gedurende de volledige tijd van blootstelling gebruiken kan een verminderde beschermingtot gevolg hebben en derhalve tot een verhoogde blootstelling aan de verontreinigende stof leiden met het bijkomende gevaar voor ziektes of blijvende invaliditeit.
- Alvorens het masker te gebruiken, dient de gebruiker bekend te zijn met het juiste gebruik van het beschermingsmiddel alsmede met de aard van de verontreinigende stof om het geschikte type filter te kunnen kiezen.
- Uitsluitend gebruiken in omgevingen waarin de hoeveelheid zuurstof in de lucht meer bedraagt dan 17% van het volume.
- Het verdient aanbeveling het masker uitsluitend door één en dezelfde persoon te laten gebruiken om mogelijke besmetting te voorkomen.
- Indien een kenmerk van de verontreinigende stof (geur, smaak, jeuk) gedetecteerd wordt of ingeval van een verhoogde ademweerstand dient men het gebied onmiddellijk te verlaten.

OPZETTEN EN AFSTELLEN
1. Het masker goed op het gezicht laten aansluiten, waarbij erreen rekening dient te worden gehouden dat het binnenmasker goed rondom de neus en de mond aansluit (fig. 1).

2. Het binnenwerk aan de achterzijde van het hoofd aanbrengen en zodanig instellen dat er een optimale koppeling met het masker bereikt wordt (fig. 2).
3. Controleren of het masker goed aansluit: dek de luchtinlaat af en haal adem. Het masker dient zich op het gezicht vast te zuigen (fig. 3).
4. Om het masker af te zetten dienen eerst de 5 instelpunten losgemaakt te worden (fig. 4).
5. Het masker verwijderen door het bij de onderzijde vast te houden (fig. 5).

ONDERHOUD EN CONTROLES
De levensduur van het masker is 5 jaar. De onderdelen van het masker dienen regelmatig gecontroleerd te worden om vast te stellen of deze nog steeds naar behoren werken.

OPSLAG
Wanneer het gelaatsmasker 731 niet gebruikt wordt, het in de zak opbergen waarin het geleverd is en buiten het verontreinigde gebied bewaren.
Het wordt afgeraden het masker aan temperaturen boven 70° C bloot te stellen. Het opbergen in omstandigheden die niet overeenkomen met de door de fabrikant aanbevolen omstandigheden, kan een nadelige invloed op de vervaldatum hebben.

SCHOONMAKEN
Het gelaatsmasker dient aan het einde van de werkdag schoongemaakt en in de tas opgeborgen te worden.
Voor het schoonmaken van de delen van het masker die met het gezicht in contact komen, dient een in lauw zeepwater bevochtigde doek gebruikt te worden waarna men het bij omgevingstemperatuur laat drogen. In geen geval het product in water onderdompelen.

VEILIGHEIDSAANDUIDINGEN
Het masker is voorzien van de volgende veiligheidsaanduidingen:

Identificatie van fabrikant:	CLIMAX
Model:	Mod. 731
Datum fabricage:	(Tijdsaanduiding: jaar en maand)
Europese norm:	EN 136
Certificaat:	CE 0159

GEBRUIKSBEPERKINGEN
- Het gelaatsmasker levert geen zuurstof. Het dient niet gebruikt te worden in omgevingen waar de hoeveelheid zuurstof in de lucht minder dan 17% van het zuurstofvolume bedraagt.
- Het masker niet gebruiken als de concentratie van de verontreinigende stoffen direct gevaar voor de gezondheid opleveren of het leven in gevaar brengt, de aard van deze stoffen niet bekend is of meer dan 1000 ppm of 10 keer de TLV (maximaal toelaatbaar niveau van de geïdentificeerde giftige stof) bedraagt.
- Het gelaatsmasker niet op verkeerde wijze gebruiken.
- Niet gebruiken voor verontreinigende stoffen die een hoge reactiewarmte met het absorbens van het filter opwekken.

RENDEMENT
Het rendement dat in de technische testen ter controle van de beschermingsgraad of beschermingsklassen EPI bereikt werd, is als volgt:

Temperatuurweerstand:	Bevredigend
Brandbaarheid:	Bevredigend
Hoofdharnas:	Bevredigend
Verbindingen:	Bevredigend
Kijkglas:	Bevredigend
Lens en kijkglas:	Bevredigend
In- en uitademventielen:	Bevredigend
Afdichting:	Bevredigend
Gehalte aan kooldioxide:	0,70 %
Weerstand bij inademen	**30 l/min continue stroom:** 0,25 mbar
	95 l/min continue stroom: 0,85 mbar
	160 l/min continue stroom : 1,85 mbar
Weerstand bij uitademen	**160 l/min continue stroom:** 2,00 mbar
Lekkage naar binnen:	Bevredigend
Gezichtsveld:	Bevredigend
Binocuair:	94,4 %
Totaal:	72 %

Product **Climax** CE 0159

C-0071

HASZNÁLATI UTASÍTÁS A 731 JELŰ PANORÁMA ÁLARCHOZ

A 731 jelű panoráma álarc tervezése és gyártása az EN 136 Európai Szabvány és az 1407/1992 Királyi Dekrétum egészségügyi és biztonsági követelményeit figyelembe véve történik.
A tervezésben közreműködő szervezet:
Centro Nacional de Medios de Protección
Notifikált ellenőrző szervezet: 0159
Autopista de San Pablo s/n, 41007-Sevilla

ALKALMAZÁSOK
A 731 panoráma álarc minden olyan minősített szűrőbetéttel használható, amely EN 148/1 szerinti menettel rendelkezik.

HASZNÁLATI UTASÍTÁS
- Amennyiben figyelmen kívül hagyják a használati utasításban foglaltakat, illetve ha az álarcot nem használják a szennyezett területen tartózkodás teljes idejében, csökkenhet a védettség mértéke, egyúttal növekedhet a maradandó egészségkárosodás veszélye.
- A használat megkezdése előtt a felhasználónak meg kell ismernie a használat módját, illetve a megfelelő szűrőbetét kiválasztásához ismernie kell a szennyeződés típusát.
- Csak olyan helyeken lehet használni, ahol a levegő oxigéntartalma 17 tf% felett van.
- Az esetleges fertőzések elkerülése végett ajánlatos, hogy csak egy használója legyen az álarcnak.
- Amennyiben a szennyezőanyag valamely jellemzője érzékelhetővé válik (szag, íz, viszketés, égető érzés), vagy növekszik a légzési ellenállás, azonnal el kell hagyni a helyet.

Felhelyezés, beállítás
1. Helyezze fel az álarcot az arcára, ügyelve arra, hogy a belső álarcnak tökéletesen kell illeszkednie az orra és a szájra. (1. ábra)

2. Helyezze fel a rögzítő pántokat a tarkón keresztül, majd állítsa úgy be őket, hogy az álarc tökéletesen illeszkedjen. (2. ábra)
3. Az álarc tökéletes illeszkedésének ellenőrzéséhez takarja le levegőnyílást, és lélegezzen be. Az álarcnak az archoz kell tapadnia. (3. ábra)
4. Az álarc levételéhez, először az 5 szabályozó pontot kell meglazítani. (4.ábra)
5. Vegye le az álarcot az alsó résznél fogva. (5. ábra)

KARBANTARTÁS ÉS FELÜLVIZSGÁLAT
Az álarc élettartama 5 év. Az alkatrészek helyes működéséről id_szakos felülvizsgálatok során kell meggyőződni.

RAKTÁROZÁS
A használaton kívüli 731-es álarcot, az eredeti csomagolásban kell tárolni, távol a szennyezett területektől.
Nem ajánlott 70°C magasabb hőmérsékletnek kitenni. A gyártó által ajánlottól eltérő raktározási módok befolyásolhatják az élettartamot

TISZTÍTÁS
Az álarcot a használat befejeztével meg kell tisztítani, és az eredeti csomagolásba visszatenni.
Az arccal érintkező felületek tisztításához szappanos vízzel benedvesített kendőt használjon, majd hagyja környezeti hőmérsékleten megszáradni az álarcot. Semmiképpen se merítse az álarcot víz alá.

BIZTONSÁGI JELÖLÉSEK
Az álarc a következő biztonsági jeleket tartalmazza:

Gyártó azonosítója:	Climax
Modell	Mod. 731
Gyártási idő	(óralap formában: év és hónap)
Európai szabvány:	EN 136
Bizonyítvány	CE 0159

A FELHASZNÁLÁS KORLÁTOZÁSAI
Az álarchoz nem csatlakozik szűrőtettlevegős készülék. Nem lehet olyan környezetben használni ahol a levegő oxigéntartalma nem éri el legalább a 17 tf%-ot.
Ne használja az álarcot, ha a szennyezőanyagok koncentrációja veszélyes lehet az egészségre, vagy ismeretlen, illetve nagyobb 1000 ppm-nél, vagy a TLV érték 10-szeresénél. Az álarc használójának nem lehet szakálla, oldalszakálla, arcán nem lehetnek mély hegek, amelyek akadályozhatják az arc és az álarc pereme közötti közvetlen érintkezést. Ne használja olyan szennyezőanyagok ellen, melyek a szűrők adszorbensével együtt magas reakciós hőt képeznek.

TELJESÍTMÉNYEK
Az EPI védelmi fokozatainak és osztályainak ellenőrzésére vonatkozó műszaki vizsgálatok során elért teljesítmények:

Hőellenállás: Kielégítő	**Gyülékonyság:** Kielégítő
Fejpánczél: Kielégítő	**Csatlakozások:** Kielégítő
Nézőke: Kielégítő	**Szemlencse és nézőke:** Kielégítő
Belégző és párologtató szelepek: Kielégítő	
Légmentesség: Kielégítő	**Széndioxid tartalom:** 0,70%
30 l/perc folyamatas átfolyású belégzési ellenállás: 0.25 mbar	
95 l/perc folyamatas átfolyású belégzési ellenállás: 0,85 mbar	
160 l/perc folyamatas átfolyású belégzési ellenállás: 1,85 mbar	
160 l/perc folyamatas átfolyású párologási ellenállás: 2,00 mbar	
Belső téri szivárgás: Kielégítő	**Látótér:** Kielégítő
Kétszemű: 94,4 %	**Teljes:** 72 %

Product **Climax** CE 0159

C-0071

OPUSCOLO INFORMATIVO MASCHERA FACCIALE 731

La maschera facciale modello 731 è stata progettata e realizzata in ottemperanza alla Norma Europea EN 136 ed alle esigenze di sicurezza e salute contenute nel Reale Decreto 1407/1992. Organismo che interviene nella fase di progettazione:
CENTRO NAZIONALE DEI MEZZI DI PROTEZIONE Organismo di controllo notificato: 0159 Autopista de San Pablo s/n, 41007 – SIVIGLIA.

APPLICAZIONI
La maschera facciale modello 731 è concepita per essere usata con qualsiasi filtro certificato con raccordo normalizzato secondo EN 148/1.

ISTRUZIONI PER L'USO
- La mancata osservanza della totalità delle istruzioni e delle limitazioni d'uso di questa maschera facciale e il mancato utilizzo durante la totalità del tempo d'esposizione possono ridurre il livello di protezione e, quindi, aumentare il tempo d'esposizione al contaminante con il conseguente pericolo di malattia o d'incapacità permanente.
- Prima dell'uso, l'utente deve essere a conoscenza dell'uso corretto dell'attrezzatura nonché del contaminante, allo scopo di poter scegliere il tipo di filtro adeguato.
- Usare solo in ambienti nei quali la quantità d'ossigeno contenuto nell'aria sia superiore al 17% in volume.
- È consigliabile che la maschera venga utilizzata da una sola persona allo scopo di evitare eventuali contagi.
- Nel caso in cui si notasse la presenza di qualche caratteristica del contaminante (odore, sapore, prurito) o un aumento della resistenza alla respirazione, si renderà necessario abbandonare immediatamente la zona.

COLLOCAZIONE E REGOLAZIONE
1. Adattare la maschera al contorno facciale, tenendo presente che la mascherina interna deve essere perfettamente adattata intorno al naso ed alla bocca (fig. 1).

2. Collocare la fascia dietro la testa, regolandola fino ad ottenere un perfetto adattamento della maschera (fig. 2).
3. Verificare che la maschera si sia adattata in maniera corretta, chiudendo l'entrata dell'aria e inalando. A questo punto, la maschera deve appiccicarsi al viso (fig. 3).
4. Per togliere la maschera, si renderà necessario sciogliere i cinque punti di regolazione (fig. 4).
5. Togliere la maschera sostenendola dalla parte inferiore (fig. 5).

MANUTENZIONE E REVISIONI
La data di scadenza della maschera è di 5 anni. Si renderà necessario effettuare delle revisioni periodiche dei componenti, allo scopo di verificarne il funzionamento corretto.

STOCCAGGIO
Quando la maschera facciale 731 non viene utilizzata, si renderà necessario conservarla nella borsa fornita in dotazione, lontano dalla zona contaminata.
Non è consigliabile esporre la maschera a temperature superiori a 70° C. Io stoccaggio in condizioni diverse da quelle raccomandate da parte del fabbricante possono pregiudicare il periodo di scadenza della stessa.

PULIZIA
La maschera facciale deve essere pulita al termine di ogni giornata di lavoro, e conservata nella sua borsa.
Per pulire l'area di contatto della maschera con il viso, si renderà necessario passare un panno inumidito con acqua tiepida insaponata e lasciarla asciugare a temperatura ambiente. Non bisogna in nessun caso immergere il prodotto nell'acqua.

MARCHI DI SICUREZZA
La maschera ha i seguenti marchi di sicurezza:

Fabbricante:	Climax
Modello:	mod. 731
Data di fabbricazione:	(tipo orologio: mese e anno)
Norma Europea:	EN 136
Certificazione:	CE 0159

LIMITAZIONI DELL'USO
- La maschera facciale non fornisce ossigeno. Non deve essere mai utilizzata in atmosfere che contengano meno del 17% in volume d'ossigeno.
- Non bisogna utilizzare la maschera quando le concentrazioni di contaminanti possono essere immediatamente pericolose per la salute e la vita, quando sono sconosciute o maggiori a 1000 ppm o 10 volte il TLV (livello massimo permesso di tossico identificato).
- La maschera facciale non deve essere utilizzata in forma inadeguata.
- La maschera non deve essere utilizzata da persone con barba, basette lunghe o cicatrici profonde che possano impedire il contatto diretto tra il viso ed il bordo della maschera stessa.
- Non deve essere utilizzata per contaminanti che generino atti calori di reazione con l'assorbente dei filtri.

RENDIMENTI
I rendimenti ottenuti negli esami tecnici diretti alla verifica dei gradi o delle classi di protezione degli EPI sono i seguenti:

Resistenza alla temperatura:	soddisfacente
Infiammabilità:	soddisfacente
Arnese da testa:	soddisfacente
Connessioni:	soddisfacente
Visore:	soddisfacente
Oculare e visore:	soddisfacente
Valvole di inalazione e esalazione:	soddisfacente
Ermeticità:	soddisfacente
Contenuto in diossido di carbonio:	0,70 %
Resistenza alla inalazione	**30 l/min flusso continuo:** 0,25 mbar
	95 l/min flusso continuo: 0,85 mbar
	160 l/min flusso continuo: 1,85 mbar
Resistenza alla esalazione	**160 l/min flusso continuo:** 2,00 mbar
Fuga verso l'interno:	soddisfacente
Campo di visione:	soddisfacente
Binoculare:	94,4 %
Total:	72%

Product **Climax** CE 0159

C-0071

FOLHETO INFORMATIVO MÁSCARA FACIAL 731

A máscara facial modelo 731 foi desenhada e fabricada de acordo com a Norma Europeia EN 136 e as exigências de segurança e saúde do Decreto-Real 1407/1992. Organismo que intervém na fase de desenho: **CENTRO NACIONAL DE MEIOS DE PROTECÇÃO** Organismo de Controlo Notificado: 0159 Autopista de San Pablo s/n, 41007 SEVILHA.

APLICAÇÕES
A máscara facial modelo 731 foi concebida para ser utilizada com qualquer filtro certificado que possua racor normalizado conforme EN 148/1.

INSTRUÇÕES DE USO
- Não seguir todas as instruções e limitações de uso desta máscara facial e não utilizá-la durante todo o período de exposição pode reduzir o nível de protecção e, portanto, aumentar o tempo de exposição ao contaminante com o consequente perigo de doença ou incapacidade permanente.
- Antes de utilizar a máscara, o utilizador deve conhecer o uso correcto do equipamento, bem como o contaminante, para escolher o tipo de filtro adequado.
- Usar somente em ambientes onde a quantidade de oxigénio contido no ar seja superior a 17% em volume.
- Recomendamos que a máscara seja usada por uma única pessoa para evitar possíveis contágios.
- Em caso de observar alguma característica do contaminante (cheiro, sabor, prurido) ou um aumento da resistência à respiração, deve-se abandonar a zona imediatamente.

COLOCAÇÃO E AJUSTE
1. Ajuste a máscara ao contorno facial, tendo em conta que a máscara interior deve ficar perfeitamente ajustada ao redor do nariz e da boca (fig. 1).

2. Coloque o arnês por detrás da cabeça, regulando-o até conseguir um perfeito acoplamento da máscara. (fig. 2)
3. Verifique o correcto ajuste da máscara, para isso tampe a entrada de ar e inale. A máscara deverá ficar aderida ao rosto (fig. 3).
4. Para retirar a máscara, deverá soltar os 5 pontos de ajuste. (fig. 4)
5. Retire a máscara segurando-a pela parte inferior (fig. 5)

MANUTENÇÃO E REVISÃO
O período de validade da máscara é de 5 anos. Os componentes da máscara devem ser revisados periodicamente a fim de verificar se funcionam correctamente.

ARMAZENAMENTO
Quando não utilizar a máscara facial 731, guarde-a na embalagem original longe da área contaminada.
Não é recomendável expor a máscara a temperaturas superiores a 70° C. O armazenamento fora das condições recomendadas pelo fabricante pode alterar o período de validade da máscara.

LIMPEZA
A máscara facial deve ser limpa depois de cada jornada de trabalho e guardada na embalagem original.
A área de contacto da máscara com o rosto deve ser limpa com um pano humedecido em água temperada com sabão e deixar que seque à temperatura ambiente. Não mergulhe nunca a máscara na água.

MARCAS DE SEGURANÇA
A máscara possui as seguintes marcas de segurança:

| | |